

Ardui

INFORMACIÓN MUNICIPAL-UDAL ARGIBIDEA /3-5/ EUSKARA /6-7/ CULTURA-KULTURA /8-12/ IGUALDAD-BERDINTASUNA /13-14/ SERVICIO SOCIAL DE BASE-OINARRIZKO GIZARTE ZERBITZUA /15-16/ JÓVENES/NIÑOS-GAZTEAK/HAURRAK /17-18/ DEPORTES-KIROLAK /19-21/ SALUD-OSASUN /22/ EDUCACIÓN-HEZKUNTZA /22-23/



Servicios municipales Udal zerbitzuak

Ayuntamiento de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Udala

Tel: 948 18 19 00 / 18 18 96 Fax: 948 18 06 97
E-mail: ayuntamiento@zizurmayor.es

Servicios de Cultura y Euskera / Kultura eta Euskara Zerbitzuak

Tel: 948 18 25 00 / 18 24 87
E-mail: cultura@zizurmayor.es

Casa de Cultura / Kultur Etxea

Tel: 948 18 24 91
E-mail: casacultura@zizurmayor.es

Cafetería Casa de Cultura / Kultur Etxeko Kafetegia

Tel: 948 18 31 10

Biblioteca Pública / Liburutegi Publikoa

Tel: 948 28 66 29 E-mail: bibli@zizurmayor.es

Servicio de Deportes / Kirol Zerbitzua

Tel: 948 18 42 44. Fax: 948 18 07 11
E-mail: deportes@zizurmayor.es

Instalaciones Deportivas / Kirol Instalazioak

Tel: 948 18 19 91
E-mail: polideportivo@zizurmayor.es

Servicio Social de Base / Oinarritzko Gizarte Zerbitzua

Tel: 948 18 28 03 / 18 26 63
Fax: 948 18 53 81 E-mail: ssb@zizurmayor.es

Servicio de Igualdad /

Berdintasunerako Zerbitzua

Tel: 948 18 19 00 E-mail: igualdad@zizurmayor.es
Asesoría jurídica para mujeres (948 18 18 96)

Policía Municipal / Udaltzaingoa

Tel: 948 281 250 / 609 487 118
E-mail: policia@zizurmayor.es

Asociación de Jubilados "La Santa Cruz" Jubilatuak Elkarteak

Tel: 948 18 62 15 E-mail: info@jubiladoszizur.es;
jubiladoszizur@hotmail.com

Bar Club de Jubilados / Jubilatuak Egoitzaren Ostataua

Tel: 948 18 36 20

Local juvenil Ametxea / Ametxea gaztetxe Zizur

Tel: 948 18 49 68 E-mail: gaztetxe@zizurmayor.es

Ludoteca / Ludoteka Tel: 629 66 11 58

Escuela de Música / Musika Eskola

Tel: 948 18 95 41 E-mail: musica@zizurmayor.es

Instituto E. S. Zizur Mayor / Zizur Nagusia B. H. Institutua

Tel: 948 28 60 26. Fax: 948 28 62 64

Colegio Público Camino de Santiago / Camino de Santiago Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 61 11. Fax: 948 28 63 58

Colegio Público Catalina de Foix / Catalina de Foix Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 76 89. Fax: Tel: 948 28 76 90

Colegio Público Erreniega / Erreniega Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 63 55. Fax: 948 28 12 87

Escuela Infantil / Haur Eskola Tel: 948 18 32 43

Policía Municipal / Udaltzaingoa Tel: 609 48 71 18

Colectivos Taldeak

Txaranga Galtzagorri

Tel: 948 182 643 (Patxi)
E-mail: galtzagorritxaranga@yahoo.es

Txaranga Untsalaz

Tel: 654 970 943 (Aritz) E-mail: untsalaz@yahoo.es

Txaranga Delirium

Tel: 695 986 842 (Alfonso)
E-mail: txarangadelirium@gmail.com

Comparsa de Gigantes y Cabezudos de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Erraldoi eta Buruhandien Konpartsa

Tel: 680 923 963
E-mail: comparsazizurmayor@gmail.com

Banda de Música de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Musika Banda E-mail: jguembe@gmail.com

Zanpantzar de Zizur / loaldunak Tel: 666 79 48 58

Gaiteros de Zizur / Zizurko Gaiteroak

Tel: 686 886 232 (Taxi), 695 986 842 (Alfonso)

Ipurtargi Euskaltegia (AEK)

Edificio Social de Piscinas. Tel: 948 210 433

Asociación Cabalgata de R.R.M.M. / Errege Magoen Kabalgata Elkarteak

cabalgatazizurmayor@hotmail.com

Coral Erreniega Abesbatza

Tel: 606 542 039 (Charo)
E-mail: coralerreniega@coralerreniega.com

Otros servicios públicos Beste zerbitzu publiko batzuk

Juzgado de Paz / Bake Epaitegia

Tel: 948 18 78 44

Centro de Salud / Osasun Etxea

Centralita: 948 286 292
Cita previa: 948 286 060

Parroquia Santa M^a de la Esperanza de Doniantzu Parrokia Tel: 948 18 22 13

Parroquia de San Andrés Parrokia

Tel: 948 18 20 19

S.O.S Navarra / S.O.S Nafarroa Tel: 112

Protección Civil / Babespen Zibila Tel: 112

Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernua

Tel: 848 42 70 00

Complejo Hospitalario de Navarra / Nafarroako Ospitalegunea Tel: 848 42 22 22

Ayuntamiento Cendea de Cizur / Zizur Zendeako Udala

Tel: 948 35 30 53 Fax: 948 35 30 53

Teléfono de la Esperanza Tel: 948 23 70 58

Infocal Tel: 012 / 948 012 012

Correos / Postetxea 948 189 222

Grupos municipales Udal taldeak

ALCALDIA (GEROA BAI) 948 18 18 96

GEROA BAI 948 18 11 41

EH-BILDU: 948 18 11 19

AS ZIZUR: 948 18 11 50

PSN-PSOE: 948 18 12 24

ZIZUR UNIDO-ZIZUR ELKARTURIK:
948 18 12 07

UPN: 948 18 12 14

Revista de Información para Zizur Mayor. Ayuntamiento de Zizur Mayor
Zizur Nagusirako Informazio Aldizkaria. Zizur Nagusiko Udala

EDITA:

Ayuntamiento de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Udala

CONSEJO DE REDACCIÓN: Zutoia Toral Urkizo, Benjamín Arca Castañón, Ales Mimentza de Irala, Mikel Apesteugia Sarasibar, Silvia Pérez Guerrero, Javier Álvarez Montero, José Ruiz Garrido y José María Asín Escudero (Coordinador cultural). **REDACCIÓN, COORDINACIÓN Y PUBLICIDAD:** HEDA-Comunicación. Tel: 948 13 67 66. **FOTOGRAFÍA:** Antonio Olza. **TRADUCCIONES A EUSKERA:** Karrikiri **DISEÑO Y MAQUETACIÓN:** Heda Comunicación. **PUBLICIDAD:** HEDA-Comunicación. Tel: 948 13 67 66 / 677 453 317. **IMPRESIÓN:** Gráficas Alzate. Impreso en papel ecológico. **TIRADA:** 5.800 ejemplares. **D.L.:** NA-0180/2005. DIFUSIÓN GRATUITA.

93

Diciembre
2015
Abendua

Las instalaciones deportivas abrirán domingos y festivos por la tarde

A partir del 1 de enero, las instalaciones deportivas ampliarán su horario y abrirán los domingos y festivos de 17:00 a 21:00. A partir de esa fecha, las personas mayores de 14 años podrán realizar reservas de espacios, siempre que se cumplan las normas vigentes. En cuanto a los servicios que se prestarán los domingos y festivos por la tarde se encuentran la apertura a toda la ciudadanía del frontón mediano para la práctica del patinaje de 17:00 a 20:45 (no se podrá comer ni beber en el espacio deportivo); la apertura de las pistas de pádel de 17:00 a 20:30 a las personas abonadas mayores de 14 años o menores acompañados y acompañadas; la apertura de la pista polideportiva de 17:00 a 20:45, siempre que no haya partidos de la Liga EBA y Campeonatos de gimnasia, a las personas abonadas mayores de 14 años con número de personas adecuado para la actividad deportiva solicitada; la apertura de los frontones grande y txiki de 17:00 a 20:45 a las personas mayores de 14 años previa reserva; la apertura de los gimnasios de musculación y cardio

17:00 a 20:30 a quienes están dados y dadas de alta; el acceso a la piscina cubierta de 17:00 a 20:30 a las personas abonadas; y el acceso a los vasos de hidromasaje de 17:00 a 20:30 (uno, para los y las menores de 6 años acompañados de una persona adulta, y otro, para las personas abonadas mayores de 16 años). En todos los casos, las personas que utilicen el vestuario deberán abandonar previamente la actividad ya que el cierre definitivo de la instalación será a las 21:00. Para el año 2016, cada persona adulta y abonada a las Instalaciones Deportivas tendrá derecho a dos entradas de cortesía.

SUBIDA DE TARIFAS

Por otro lado, las tarifas de las personas abonadas experimentarán una subida de 0,83 euros/mes, es decir, una subida anual de 9,96 euros y los recibos se girarán trimestralmente (hasta ahora eran semestrales). Asimismo, en 2016 también se incrementará la cuota de entrada a futuras personas abonadas a 100 euros. ■

Regulación de las huertas.

El Ayuntamiento ha modificado el reglamento del uso de las huertas situadas en el Soto, junto al río Elorz entre Zizur Mayor y Barañáin. Entre los cambios más destacables se encuentran el aumento del canon anual, que pasa de 8 a 30 euros; la adjudicación de las huertas mediante resolución de Alcaldía y siguiendo el orden de la lista de espera; la prohibición de los productos cultivados; o la tenencia de animales. ■

>> **BARATZEEN ERREGULAZIOA.** Udalko aldatu egin du El Soton -Elortz ibaiaren ondoan, Zizur Nagusi eta Barañain artean- kokaturiko baratzeen erabileraren erregelamendua. Urteko kanona 8 eurotik 30 eurora handitzea, baratzeak alkatearen ebazpenaren bidez eta itxaron zerrendako ordenari jarraituz esleitzea, landuriko produktuen debekua eta animaliak izatea dira, besteak beste, aldaketarik nabarmenenak.

Nuevo nombre para la escuela infantil de 0 a 3 años.

El Ayuntamiento ha aprobado, a propuesta de la Comisión de Educación y Juventud, denominar a la escuela infantil de 0 a 3 años "Escuela infantil Paquita Ansa Haur eskola", en honor a esta educadora centenaria de Zizur Mayor. ■



Xabier Martínez, nuevo jefe de la Policía Local

El pamplonés Xabier Martínez Urroz es el nuevo jefe de Policía Municipal. El nuevo mando, que acumula varios años de experiencia como agente de la Policía Foral en Estella y en Alsasua, fue nombrado jefe de la Policía Local el pasado 21 de septiembre en sustitución de José Antonio Barbería, que renunció al cargo por motivos personales. Actualmente, la plantilla de la Policía municipal está compuesta por 18 agentes y 4 cabos. ■

>> **XABIER MARTINEZ, UDALTZAINBURU BERRIA.** Xabier Martínez Urroz iruindarra udaltzainburu berria da. Lizarra eta Altsasun Foruzaintzako agente gisa urte batzuetako esperientzia izanik, agintari berria joan zen irailaren 21ean izendatu zuten José Antonio Barbería ordeztuko, horrek zio pertsonalak zirela-eta karguari uko egina baitzion. Gaur egun 18 agente eta 4 kabo dira udaltzain guztiak.

DESDE **99€** SIN GRADUAR
DESDE **149€** GRADUADAS

PROTECCIÓN Y CORRECCIÓN VISUAL PARA LOS DEPORTISTAS

bolle
SPORTPROTECTIVE

Parque Erreniega, 17
T. 948 18 15 82
Zizur Mayor

MULTIÓPTICAS
número uno en servicios ópticos



¡Apúntate al comercio local!

¿Has pensado ya dónde vas a comprar el roscó? ¿Has elegido regalo navideño para tus familiares? ¿Tienes pensado decorar tu hogar de manera especial o aprovechar para poner a punto tu coche en vacaciones? Todo lo que buscas, lo encontrarás en Zizur Mayor.

El municipio cuenta con una amplia oferta comercial que abarca los productos de alimentación, limpieza, calzado, ropa, complementos, menaje, bazar, mercería, perfumería, joyería, hostelería, floristería, farmacia y parafarmacia, textil hogar... Tampoco faltan los servicios de enseñanzas diversas, tintorería, bancarios, de mantenimiento de vehículos, costura, óptica, odontología, veterinaria, peluquería y ocio, entre otros. Todo, a un paso de casa.

El Ayuntamiento de Zizur Mayor te anima a consumir en el comercio local, así ganamos todas y todos los que vivimos aquí.

¡Estas Navidades y durante todo el año, consume en tu pueblo! ■

Comprar en los establecimientos cercanos es:

- > construir pueblo, darle vida
- > comodidad, olvidarse de coches, aparcamientos y atascos
- > trato directo y cercano
- > aportar recursos a los comerciantes locales y a tu Ayuntamiento
- > contaminar menos al evitar desplazamientos

>> Egin herriko merkataritzaren alde!

Pentsaturik duzu opila non erosiko duzun? Zure senideentzako eguberri oparirik aukeratu duzu? Etxea era bereziren batean apaintzea edo autoari oporretan doikuntzak egiteko aprobetxatzea pentsatu duzu? Behar duzun guztia Zizur Nagusian aurkituko duzu.

Udalerrian eskaintza handia izaten da merkataritzan eta anitz dira alorrrak: janaria, garbiketa, oinetakoak, arropa, osagarriak, sukalderako tresneria, bazarra, mertzeria, perfumeak, bitxiak, ostalaritza, loreak, farmazia eta parafarmacia, etxeko arropak... Badira bestelako zerbitzu batzuk ere, hala nola irakaskuntza, tindategia, bankuak, ibilgailuak mantentzea, jostura, optika, odontologia, albaitaritza, ile apainketa, e.a. Ezin hurbilago dena.

Zizur Nagusiko Udalak herriko establezimenduetan kontsumitzera animatu nahi zaitu, hemen bizi garen guztiok irabaziko dugu eta.

Eguberriotan eta urte osoan, zure herrian kontsumitu! ■

Hurbileko establezimenduetan erostea:

- > herria eraiki, biziaraztea
- > erosotasuna: autoaz, aparkalekuez eta auto ilareza ahanzte
- > tratu zuzen eta hurbila
- > bertako merkatariei eta zure udalari baliabideak ematea
- > eta, lekualdatzeak saihesturik, gutxiago kutsatzea da

La adjudicación de la reforma de las instalaciones deportivas se paraliza.

El Ayuntamiento ha paralizado la adjudicación de la reforma de las instalaciones deportivas tras los recursos planteados por el Colegio de Ingenieros y por la empresa que quedó en segundo lugar en el concurso de adjudicación. Una vez que el consistorio modifique el pliego inicial, deberá llevarlo a sesión plenaria para darle el visto bueno definitivo y comenzar de nuevo el proceso. ■

>> KIROL INSTALAZIOAK ZAHARBERRITZEKO OBREN ADJUDIKAZIOA GELDITUTA.

Udalak kirol instalazioak zaharberritzeko obren adjudikazioa gelditu du Ingeniarien Elkargoak eta adjudikazio lehiaketan bigarren tokian geratu zen enpresak errekurtoak jarrita. Udalak, hasierako baldintza orria aldatu ondoren, osoko bilkura eraman beharko du behin betiko oniritzia eman eta prozesuari berriro ekiteko.

COCINAS Y BAÑOS
ONENA
948 18 93 40



www.cocinasonena.com
Parque Erreniega, 43 bajo
31180 Zizur Mayor

Financiación 12 meses sin intereses

Muebles de cocina y baño
Electrodomésticos
Mamparas
Cabinas de hidromasaje
Accesorios
Armarios empotrados

experiencia • calidad • diseño • funcionalidad

La nueva Ordenanza de cementerios entra en vigor en enero

En enero de 2016 entra en vigor la nueva Ordenanza reguladora de la prestación de Servicios del Cementerio, aprobada por el Ayuntamiento el pasado 27 de noviembre. El primer cambio importante afecta a las sepulturas anteriores al año 1985, cuyos restos deberán ser exhumados y trasladados a un columbario o al osario general. Existe también la opción de entregar los restos a los familiares para que puedan incinerarlos o inhumarlos en otra sepultura, bien en el cementerio de la localidad o en otro camposan-

to. Todas las exhumaciones y traslados de las sepulturas anteriores a 1985 deberán realizarse y completarse antes del 31 de diciembre de 2016. La segunda medida que incluye la ordenanza es que las sepulturas posteriores a 1985 pueden solicitar prórrogas de 10 años, hasta un máximo de 30. Todos los familiares y personas interesadas que se vean afectadas por estas actuaciones deberán contactar el próximo año con el Ayuntamiento para conocer la situación y tomar las decisiones oportunas. ■

Las personas empadronadas de Zizur Mayor pagarán menos por casarse

A partir de 2016, las personas que quieran casarse por lo civil deberán pagar una tasa, como ya sucede en el resto de Ayuntamientos. En el caso de Zizur Mayor, esta tasa será de 80 euros cuando los/as dos miembros de la pareja estén empadronados/as en la localidad, y 100 en el caso de que sólo uno/a de ellos/as esté empadronado/a. Las parejas no empadronadas, que hasta ahora no tenían derecho a casarse en este Ayuntamiento, lo podrán hacer abonando una tasa de 150 euros. La cuantía de estas tasas está por debajo de la media del resto de municipios de la Comarca y cabezas de Merindad.

Por otro lado, se cobrará una cuota de 20 euros por la expedición de tarjetas de armas. Las aseguradoras que soliciten un atestado policial tras un accidente deberán pagar una tasa de 80 euros. ■

>> Hilerriei buruzko ordenantza berria

Lehen aldaketa garrantzitsuak 1985 baino lehenagoko hilobiei eraginen die eta horietako gorpuzkiak bertatik atera eta kolunbario batera edo hezurtegi orokorrera eraman beharko dira. Gorpuzkiak senideei emateko aukera izanen da haiek erraustu edo beste hilotzi batean ehortz ahal ditzaten, herriko hilerrian edo beste kanposantu batean.



Acto contra los atentados de París

El Ayuntamiento convocó el lunes 16 noviembre una concentración de rechazo a los atentados terroristas de París del 15 de noviembre. Se sumaron la Corporación, trabajadores/as del Ayuntamiento, ciudadanía en general y los y las escolares que se encontraban en aquel momento realizando una visita al Consistorio. ■

>> ZIZUR NAGUSIAN ERROLDATUEK GUTXIAGO ORDAINDUKO DUTE EKONTZEAGATIK. 2016tik aurrera, ezkontza zibila egin nahi dutenek tasa bat ordaindu beharko dute, gainerako udaletan jada gertatzen den bezala. Zizur Nagusiaren kasuan, 80 eurokoa izanen da tasa hori bi bikotekideak herrian erroldaturik badaude.

NUEVO TANATORIO
Para Noáin, Zizur Mayor, Cendea de Cizur, Pamplona y su Comarca
Trabajamos con todas las compañías aseguradoras

TANATORIO LA FUENTE
Amplio aparcamiento gratuito

Tel. 618 98 97 61 - 948 31 27 65
www.funerariasanpedronavarra.com

Pol. Talluntxe Calle A Nave 2
31110 Noáin (Navarra)

Felices fiestas Zorionak

FOTO ULAZIA

Diseña tu álbum con www.hofmann.es
Codigo 370220 y lo recibirás en tu tienda

Regalos personalizados con tus fotografías

Santa Cruz, 45.
Urbanización Zizur
Tel 948 18 53 01 Zizur Mayor

economía solidaria

empresas solidarias
consumo responsable
comercio justo
banca ética
auditoría social
mercado social

3E

reas navarra

www.economiasolidaria.org/reasnavarra

UN TOTAL DE 232 COMERCIOS PRESTAN SERVICIO EN EUSKERA EN LA COMARCA DE PAMPLONA, SEGÚN SE RECOGE EN LA ÚLTIMA EDICIÓN DE LA GUÍA MERKATARITZAN EUSKARAZ, PUBLICADA POR KARRIKIRI Y EMUN CON EL PATROCINIO DE ZIZUR MAYOR Y OTROS AYUNTAMIENTOS DE LA COMARCA DE PAMPLONA.

Sigue creciendo el número de tiendas euskaldunes

Ya son siete los establecimientos que atienden en euskera en Zizur Mayor



Folleto de la edición 2016 de Merkataritzan Euskaraz. Disponible en los ayuntamientos y establecimientos adheridos a la campaña.

Según se recoge en el folleto, en el último año han abierto dos establecimientos euskaldunes en Zizur Mayor: la empresa de diseño e instalación de energías renovables Tedesna, en la plaza Idoia, y la tienda de golosinas y regalos Tu dulce Txoko, en el parque Erreniega. Estos dos comercios se suman a la oferta ya existente, formada por la frutería Ardoi, la tienda de bicicletas Biraka, la vinoteca Garnatxa, el taller creativo Kaligramak y la librería Kokoa. En toda la Comarca de Pamplona, son 232 los comercios que prestan servicio en euskera, ocho más que el año pasado. Por zonas, el Casco Antiguo es el barrio con mayor número de establecimientos euskaldunes con 53, seguido de Ermitagaña-Iturrama (27), el Ensanche (23), Rochapea (20), San Juan (18), Txantrea (14) y Burlada (13).

La guía Merkataritzan Euskaraz la publican anualmente los Ayuntamientos de Ansoáin, Aranguren, Berrioplano, Berriozar, Burlada, Huarte, Pamplona, Villava y Zizur Mayor, con el objetivo de promover la utilización del euskera en los espacios públicos. En ella se recogen los establecimientos euskaldunes de la Comarca, distribuidos por barrios y ayuntamientos, aportando su dirección y teléfono. La guía está disponible en la web <http://www.karrikiri.eus>, donde también se pueden localizar los establecimientos a través de Google maps. ■

>> Zazpi dira jada Zizur Nagusiko saltoki euskaldunak

232 dira Iruñerrian beren zerbitzua euskaraz ematen duten establezimenduak, Karririkiri eta EMUNek -Zizur Nagusikoak eta Iruñerriko beste zenbait udalek lagundurik- argitaraturiko Merkataritzan Euskaraz gidaren azken edizioan jaso denez. Haietarik zazpi Zizur Nagusian daude: Biraka bizikleta denda, Garnatxa ardotea, Kaligramak sormen tailerra, Kokoa liburu denda eta Tedesna, energia berriztagarrien zerbitzua, eta Dulce Txoko berriak.

Merkataritzan Euskaraz gida urtero argitaratzen dute Antsoain, Aranguren, Berriobeiti, Berriozar, Burlata, Uharte, Atarrabia, Iruña eta Zizur Nagusiko udalek eta Eusko Jaurilaritzak, euskara toki publikoetan erabil dadin sustatzea helburu. Hartan, eskualdeko establezimendu euskaldunak agertzen dira, auzo eta udalerrietan banatuta, bakoitzaren helbidea eta telefono zenbakia barne.

Gida <http://www.karrikiri.eus> web orrialdean dago eskuragarri, non establezimenduak Google maps-en bitartez ere aurki baitaitezke. ■

Pello Añorga eta Jokin Mitxelena, Etxepare sariaren irabazleak

Haien "Munstroek pixa egiten dute ohean" albuma udazken honetan kaleratu du Pamiela argitaletxeak

Pello Añorga idazleak eta Jokin Mitxelena marrazkilariak bigarren aldiz eskuratu dute Etxepare saria, zein Nafarroako hainbat mankomunitatetako eta udal batzuetako euskara zerbitzuek -Zizur Nagusikoak esatera- deitzen baitute.

Epaimahaiak, Patxi Zubizarreta eta Yolanda Arrieta idazleak eta Mikel Valverde irudigileak osaturik, testuaren eta irudien arteko batasuna nabarmendu du: "Unez une eta lerroz lerro handituz doan beldurra irribarre eta aringarri bihurtzen da bukaeran. Testua eta irudiak elkarri ezin hobeki loturik agertzen dira eta jolasari leku ematen diote eta emozioak sortzen dituzte. Hitzei musika darie eta irudiei bizi". Bestalde, lan horrek Maurice Sendak-en "Donde viven los monstruos" (Piztiak bizi diren lekuan) obra klasikoari keinua egiten diola esan du.



Añorga eta Mitxelena gipuzkoarrek, elkarrekin lanean 80ko urteez geroztik, jada 2006an irabazi zuten Etxepare saria beren "Gerlari handia" albumarekin. Aurtengo edizioan 18 izan dira aurkezturiko lanak. Irabazleek 5.000

euroko saria jaso dute egile eskubideen aurrerapen gisa eta haien albuma Pamiela argitaletxeak kaleratu du udazken honetan. Haurrentzako albumen Etxepare Sariak genero hori euskaraz sortzea sustatzea du helburua. Haren antolatzaileak Aigoitz, Barañain, Baztan, Berriobeiti, Berriozar, Burlata, Esteribar, Gares, Lizarra, Tafalla, Uharte, Atarrabia eta Zizur Nagusiko udalak, Bortzirietako, Sakana-ko, Malerrekako eta Nafarroako Iparraldeko euskara mankomunitateak eta Zaraitzu eta Erronkariko Batzorde Nagusiak dira, Pamiela argitaletxearen eta Faktoria de libros-en laguntzarekin. ■

>> PELLO ANORGA Y JOKIN MITXELENA GANAN EL PREMIO ETXEPARE DE ALBUMES INFANTILES ILUSTRADOS. El escritor Pello Añorga y el dibujante Jokin Mitxelena han logrado por segunda vez el Premio Etxepare con su álbum ilustrado "Munstroek pixa egiten dute ohean". El jurado, formado por los escritores Patxi Zubizarreta y Yolanda Arrieta y el ilustrador Mikel Valverde, ha destacado la perfecta unión entre el texto y las imágenes, así como el guiño que los autores realizan a la obra clásica de Maurice Sendak "Donde viven los monstruos".

LA PUBLICACIÓN RECOGE LIBROS, DISCOS, JUGUETES, DVDS Y OTROS MATERIALES DIRIGIDOS A MENORES DE 12 AÑOS O A SUS FAMILIAS CON EL OBJETIVO DE ACERCAR AL PÚBLICO LA PRODUCCIÓN CULTURAL EN EUSKERA EN FECHAS PRENAVIDENAS.

Cátalogo de productos en euskara 2015-16

Ayuntamientos de Guipúzcoa, Álava, Vizcaya y Navarra, entre ellos el de Zizur Mayor, han promovido una nueva edición del catálogo de productos en euskera. La publicación, de la que se han editado 120.000 ejemplares, ofrece información sobre los productos existentes en euskera

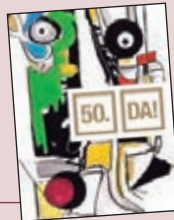
destinados principalmente a la población infantil de 0 a 12 años. Además, cuenta con algunos pasatiempos infantiles, música para todas las edades y productos dirigidos a padres y madres que quieran disfrutar del ocio y la cultura en euskera con sus hijos e hijas. ■



www.katalogoa.eus

En la página web www.katalogoa.eus figura el contenido del catálogo, así como información más detallada, más productos y la posibilidad de acceder a los puntos de venta.

Durangoko Azokak bere 50. urteurrena ospatu zuen



Más de 120.000 personas visitaron del 4 al 8 de diciembre la Feria de Durango, el principal certamen sobre literatura y música en euskera. En este año de aniversario, se sobrepasaron los 250 actos, entre conciertos, proyecciones, charlas, talleres, actividades infantiles y espectáculos de distinto tipo.

Azokaren edizio berezi horretan, 249 izan ziren standak, iaz baino lau gehiago. Eta aurkezturiko nobedadeak, 350 guztira - 228 liburu, 63 disko, 19 aldizkari eta beste zenbait produktu-, eta liburu eta disko kopuruan gehikuntza izan zen, argitalpen digitalen ugaltzeagatik gehienbat. Aurreko urteetan bezala, Durangoko Azoka hainbat gunetan banaturik egon zen. Areto Nagusian, hitzerako eta gogoetarako

lekuan, hainbat kultur agente eta emakume eta gizon sortzaile eta euskal kultur industriaren hainbat

ordezkari kulturaren orainaz eta etorkizunaz jardun ziren. Irudiean, ikus-entzunezkoen munduaren plazan, Amama filma, EHUko ikasleen film laburrak eta Goenkaleren zenbait kapitulu

proiektatu zituzten beste hainbat ekoizpenen artean.

HITZORDUAK GUZTIENTZAT

Neska-mutikoei Saguganbaran ipuin-kontalari, tailer eta ikuskitzunekin gozatu zuten. Plateruena kontzertu batzuen eszenategia izan zen, Esne Beltza, Iheskide, Bidehuts gaua (Jupiter Jon, Sacco, Anari, Irazoki & lagunak, Audience, Nire eta Bidehutsko beste artista batzuk) eta Olatz Zugasti aritu ziren han. Szenatokian, arte eszenikoen plazan, San Agustin Kulturgunean, Eskutitzak obraren antzezpina eta antzerki eskolen topaketa izan ziren, besteak beste, ekitaldiak. Ahotseneara euskal literaturako eta musikako izen handi batzuk joan ziren, Jasone Osoro, Bernardo Atxaga eta Harkaitz Cano adibidez, eta 70 kontzertutan talde bai sortuberriak bai sendotuak entzun ahal izan ziren (Ze Esatek!, Txapelpunk, Hesian...).

DIGITALAK ERE BERE TOKIA

Kabi@, mundu digitalaren plaza, hainbat tailer eta hitzaldiren egoitza izan zen, baita Euskal Igerrak (Euskal Instagram Komunitatea), Game-rauntsia (Bideojokoaren euskal komunitatea) eta euskal wikilariak protagonista izan zituzten topaketen ere. Eta Azoka TB zuzenean eta streaming bidez igortzen aritu zen www.durangokoazoka.eus web orrialdean.

OSPAKIZUN HANDIA BUKAERAN

Azokaren bukaeran ikuskizun anitz elkartu zen, zeinen bidez Gerediaga Elkarteak, Azokaren sustatzaileak, kultur hitzordu horren mende erdia ospatu nahi izan baitzuen: Zirko Anabasa euskal zirkuaren erakustaldia, Sokak ikuskizuna, Lekord taldearena, Korrontziren kontzertua eta Deabru Beltzak taldearen jardun ikusgarria. ■



¡Todavía estás a tiempo!

En enero se abre un nuevo plazo de matriculación en el euskaltegi Ipurtargi de AEK en Zizur Mayor para los cursos que comienzan en febrero.

Esta es la oferta general de los euskaltegis de AEK de la Comarca de Pamplona: **Iniciación:** 10 horas a la semana, de lunes a jueves (7:00-9:30, 9:00-11:30, 16:00-18:30, 19:00-21:30)

Resto de niveles: solicita información en los euskaltegis. Posibilidad de incorporarse a grupos formados en octubre. El precio de este curso de 185 horas es 366 euros (1,98 euros/hora). ■

PROGRAMACIÓN DE NAVIDAD
GABONETAKO PROGRAMAZIOA

DICIEMBRE

Sábado, 19
Recibimiento a Mari Domingi
Hora: 18:00
Lugar: Plaza de La Mujer



Domingo, 20
Día de Olentzero
Organizan: Sociedades gastronómicas, Jai Batzordea, Asociación de vecinos "Ardoi" y colectivos culturales

11:00: Chocolatada en el Parque Erreniega

11:30: Kalejira con Olentzero ttipi.

Salida: Parque de Los Olmos
Recorrido: Parque de los Olmos, Parque Erreniega, Paseo Kirolaldea, Calle Santa Cruz y Parque Erreniega

13:00: Toricos de ruedas y aperitivo en el Parque Erreniega

Lunes, 21
Música

Concierto del alumnado de la Escuela de Música

Hora: 18:00 y 19:00

Lugar: Escuela de Música



Martes 22
Música

Ronda de Villancicos

Hora: 17:00

Salida y llegada: Escuela de Música

Recorrido: Parque Erreniega, Paseo Kirolaldea, Plaza del Kiosko, y Plaza Idoia

Organiza: Escuela de Música



Jueves, 24
Olentzero
Hora: 17:30
Salida: calle San Andrés (trasera plaza Ramón Esparza)
Llegada: Frontón mediano (19:00)



Domingo 27, lunes 28 y martes 29
Teatro infantil (castellano)

"¿Dónde están los reyes?"
TALLER DE TEATRO DE ZIZUR MAYOR

Lugar: Anfiteatro

Hora: 18:00

Edad recomendada: a partir de 4 años, acompañados

Entrada: 4 €

Directora: Ana Maestrojuán

Miércoles, 30
Festival infantil



LLEGADA DE LOS PAJES DE LOS REYES MAGOS

Organiza: Asociación Cabalgata de Zizur Mayor

Lugar: Frontón grande

Hora: 18:00

Entrada anticipada: 2,00 €

Entrada en taquilla: 2,50 €



ENERO

Sábado, 2
Teatro infantil (Castellano)

"Faboo"

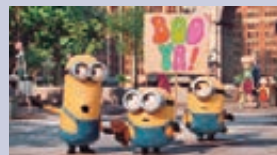
ESCENA CREATIVA

Lugar: Anfiteatro

Hora: 18:00

Edad recomendada: a partir de 4 años, acompañados/as

Entrada: 4 €



Domingo, 3
Cine Infantil (Castellano)

"Los Minions"

Lugar: Anfiteatro

Hora: 18:00

Entrada: 3 €

Edad recomendada: todos los públicos



Lunes, 4
Teatro Infantil (Euskera)

"Txutxupe"

TXIRRI, MIRRI eta TXIRIBITON

Lugar: Anfiteatro

Hora: 18:00

Entrada: 4 €

Edad recomendada: a partir de 3 años, acompañados/as



Martes, 5
Cabalgata de los Reyes Magos

Organiza: Asociación Cabalgata de Zizur Mayor

Salida: Casa Consistorial

Hora: 19:00

Llegada: Parroquia Sta. M^a de la Esperanza de Doniantzu (20:30)

Miércoles, 6
Música

GRUPO DE AUROROS DE ZIZUR MAYOR

Hora: 07:00

Salida: calle Sario

PROGRAMACIÓN DE INVIERNO NEGUKO PROGRAMAZIOA



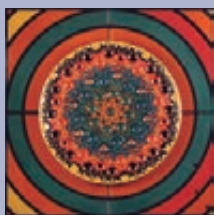
EXPOSICIONES



Del 27 de noviembre al 3 de enero
"N-estetika"
LESAGIBEL



Del 8 al 31 de enero
DORA SALAZAR



Del 5 al 28 de febrero
EDUARDO ZUBIRIA



Del 4 de marzo a 3 de abril
"Envinadas"
V. SARGAL

Lugar: Sala de exposiciones (Casa de Cultura)
Horario: Días laborables, de 19:00 a 21:00
Festivos, de 12:00 a 14:00



"Antisistema"

ENERO

Viernes 8 y sábado 9
Teatro
"Antisistema"
ILUNA PRODUCCIONES
Hora: 22:00 (viernes) y 20:00 (sábado)
Entrada: 6 €



"Ice Age 3"
"Un cuento de superhéroes"

Sábado 9 y domingo 10
Teatro infantil
Castellano
"Un cuento de superhéroes"
ILUNA PRODUCCIONES
Hora: 18:00
Entrada: 4 €



"El secuestro de la banquera"

Viernes, 15
Teatro
"El secuestro de la banquera"
SURIPANTA TEATRO
Hora: 22:00
Entrada: 8 €



"El amor después del amor"

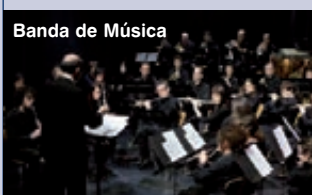
Viernes, 22
Teatro
"El amor después del amor"
ADOS TEATROA
Hora: 22:00
Entrada: 8 €



"Puro relajo"

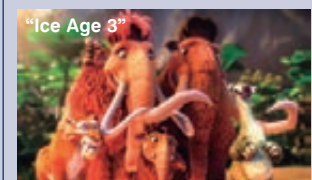
Sábado, 30
Música
PURO RELAJO
Hora: 20:00
Entrada: 6 €

FEBRERO



Banda de Música

Viernes, 5
Música
BANDA DE MÚSICA DE ZIZUR MAYOR
Hora: 20:00
Entrada: 2 €



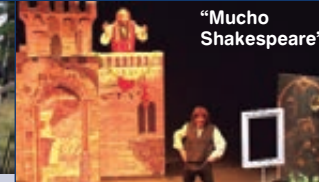
"Ice Age 3"

Domingo, 7
Cine infantil
Euskera
"Ice Age 3"
Hora: 18:00
Entrada: 3 €



"Adonai"

Domingo, 14
Música
"Enamorados del Flamenco"
ADONAI
Hora: 12:30
Entrada: 3 €



"Mucho Shakespeare"

Viernes, 19
Teatro
"Mucho Shakespeare"
MALAJE SÓLO
Hora: 22:00
Entrada: 8 €



"El árbol de mi vida"

Domingo, 28
Teatro infantil
Castellano
"El árbol de mi vida"
PATA TEATRO
Hora: 18:00
Entrada: 4 €

¿Has visto quién viene a Zizur Mayor?

Forma parte del elenco de "El amor después del amor" (ADOS TEATROA, 22 de enero) la actriz ANE GABARAIN, que ha visto aumentar enormemente su popularidad tras participar en "Ahí abajo!" ¡Sí!, ¡Maritxu!, ¡la madre de Iñaki!



Las agrupaciones musicales celebraron Santa Cecilia

El 22 de noviembre se conmemora en todo el mundo el Día de la Música en recuerdo de Santa Cecilia, patrona de la música, que murió en esa fecha alrededor del año 180. Como en años anteriores, las agrupaciones musicales zizurtarras se sumaron a la celebración organizando un concierto en el frontón municipal, contando con la colaboración del Patronato de Cultura, el viernes 20

de noviembre. En el recital tomaron parte los Auroros de Zizur, la Banda Municipal de Música, el alumnado de la Escuela de Música, los Gaiteros de Zizur, la Rondalla, Zizurko Trikitilariak e Ilunabarra Txistulariak. La recaudación (un euro por cada una de las 231 entradas vendidas) se destinó a la ONG Asociación Navarra de Amigos del Sáhara (ANAS). ■

¡Exprésate con las manos!

Si te gustan las actividades artísticas y expresarte con las manos, ésta es tu oportunidad. El Patronato de Cultura persiste en su idea de poner en marcha un curso de cerámica entre enero y mayo en los talleres artesanales municipales de la calle Zabalgain. Los lunes y jueves, entre las 17:30 y las 19:30, podrás disfrutar modelando tus ideas, desarrollando tu imaginación artística y experimentando con las manos en el barro.



Aprenderás las diferentes técnicas de modelado y pintado, podrás crear

tus propias piezas y hacerlas perdurables gracias al horno profesional con el que cuenta el taller.

Infórmate de los horarios, cuotas y otros términos del curso, llamando al Servicio de Cultura (948 18 25 00) o acércate a sus oficinas en el Ayuntamiento.

En esta sociedad de las prisas, los objetivos y el estrés, no te pierdas esta experiencia relajante, cálida y diferente. ¡Apúntate al curso de cerámica y comparte con otras personas el placer de crear! ■

>> Mintzatu eskuez!

Arte jarduerak eta eskuez mintzatzea gustatzen bazaizkizu, hau da zure aukera. Kultur Patronatuak zeramika ikastaro bat antolatu behar du urtarril eta maiatz bitartean Zabalgain karrikako udal eskulangintza tailerretan egiteko. Astelehen eta ostegunetan izanekoda, 17:30ak eta 19:30ak bitartean.



Una mujer indomable

La ablación, esto es, la mutilación parcial o total de los genitales femeninos, sigue realizándose hoy día. Según la OMS, se calcula que en África hay 92 millones de mujeres y niñas mayores de 10 años que han sido objeto de esta práctica. Fátima Djarra Sani, mutilada a los cuatro años, estuvo en la Biblioteca Pública de Zizur Mayor el 22 de octubre para presentar el libro "Indomable. De la mutilación a la vida", en el que ha contado su experiencia con la ayuda de Gorka Moreno. Fátima, natural de Guinea Bissau, es una feminista militante que trabaja para erradicar esta práctica desde Médicos del Mundo. Reconoce que se ha avanzado en el terreno legislativo, pero también apunta que queda mucho camino por recorrer. ■



>> **EMAKUME MENDERAEZINA.** Fátima Djarra Sani, zeinek bere genitalen mutilazioa lau urtetan pairatu baitzuen, Zizur Nagusiko Liburutegi Publikoan izan zen urriaren 22an "Indomable. De la mutilación a la vida" liburua (Menderaezina. Mutilaziotik bizitzara), non bere esperientzia azaldu baitu, aurkezten.

Pilates
Pilates máquinas
Nordik walking
Baile moderno
Danza clásica
Fitness
Funky

CENTRO PILATES
Parque Erreniega, 60 trasera
Tel. 948 18 88 44

¡Feliz Navidad!

Asociación de Comerciantes
Merkatarien Elkarte

COMPRE EN SU PUEBLO
EROS EZAZU ZURE HERRIAN

ZIZUR
MAYOR-NAGUSIA

aluminios
pamplona

Ventanas de aluminio y PVC
Mamparas de baño y ducha
Ventanas con persiana

Pol. Talluntxe II, C/B - Nave 61 • **NOÁIN**
Tels. 948 312 233 - 630 588 765
www.aluminiospamplona.com | info@aluminiospamplona.com

SAN ANDRÉS EGUNA



AXA
SEGUROS

En AXA Seguros tenemos una oficina muy cerca de usted

Automóviles • Hogar
Jubilación • Vida • Accidentes
Comercios...

Istizu Agencia de seguros
Juan Jesús Basarte San Gil

C/ Ereniega, 13 bajo
31180 Zizur Mayor - Navarra
Tel. 948 18 85 82 • Fax 948 18 85 83

CLÍNICA DENTAL ASENSIO SALAZAR

CENTRO DE RADIODIAGNÓSTICO DIGITAL
Médicos odontólogos Col. nº 236 y 237

- Odontología integral
- Ortopedia maxilofacial
- Implantología mínimamente invasiva
- Ortodoncia funcional y estética
- Radiodiagnóstico en 3D
- Odontopediatría PADI
- Sedación consciente
- Tratamientos con láser



Zizur Mayor.
C/ Idoia, 3. 1º D. Tel: 948 18 30 60
Pamplona.
C/ Ermitagaña, 5. Of. A Tel: 948 17 01 01

www.clinicadentalasensiosalazar.com

*¡ Feliz Navidad!
Eguberri on!*



Cinco aves de piedra se posan en el parque Erreniega

Las esculturas han sido realizadas por el alumnado de la Escuela de Arte de Pamplona en el marco del convenio firmado en 2014 por esta entidad y el Ayuntamiento de Zizur Mayor.

El pasado 25 de noviembre se inauguró un conjunto de cinco esculturas en uno de los jardines elevados situados junto a la Casa de Cultura. El acto contó con la presencia del alcalde de Zizur Mayor, Jon Gondán, el subdirector de la Escuela de Arte de Pamplona, Javier Torrens, el coordinador del proyecto, Héctor Urra, y la presidenta del Patronato de Cultura, Zutoia Toral, junto a representantes de otros grupos políticos municipales y dos autoras y un autor de las obras.

Las esculturas están inspiradas en cinco aves y representan los cinco sentidos: vista, oído, gusto, olfato y tacto. Son obra de **Sergio García, Adrián Sánchez, Jaione Ziritza, Samantha Rondal** y **Andrés Ospina**, que cursaron el año pasado sus estudios en el Ciclo de Artes Aplicadas de Escultura. Según explica Héctor Urra, profesor de talla artística de piedra y coordinador del proyecto, todo el proceso les llevó aproximadamente cinco meses: "Primero elegimos la ubicación entre varias posibles porque es importante que la obra se adapte al sitio. Después, los alumnos y alumnas dibujaron varios bocetos, seleccionaron uno de ellos y lo resolvieron en barro. A partir de ahí, se realizó el modelo en escayola y se trasladó al bloque de piedra. Durante tres meses (unas 70 horas) estuvieron tallando. La idea era que se inspirasen en un ave y cada obra tuviera sentido sola, hablara por sí misma. Al mismo tiempo, están planteadas como un conjunto que hace referencia a los sentidos". Jaione, autora del pingüino que representa el gusto, nos explica que escogió este animal por su forma recogida y envolvente, que se ajusta a su idea de las sensaciones como algo interior. "Con este trabajo hemos



>> Harrizko bost hegazti Erreniega parkean pausatutik

Joan den azaroaren 25ean bost eskulturako multzo bat inauguratu zuten Kultur Etxearen pareko goiko lorategietako batean. Eskulturak Iruñeko Arte Eskolako ikasleek egin dituzte erakunde horrek eta Zizur Nagusiko Udalak 2014an sinaturiko hitzarmenarekin loturik. Ekitaldian, Zizur Nagusiko alkate Jon Gondán, Iruñeko Arte Eskolako zuzendariorde Javier Torrens, proiektuaren koordinatzaile Héctor Urra eta Kultur Patronatuko presidente Zutoia Toral izan ziren udal talde politiko batzuen ordezkarien eta obren hiru egileren ondoan.

aprendido mucho –apunta–. Era nuestra primera escultura en piedra en tres dimensiones, después de relieves y otros proyectos, y nos ha servido para aprender la técnica, dominar el material y comprobar que el trabajo en piedra es lento y costoso". Su compañera Samantha, que el año que viene quiere estudiar Bellas Artes, coincide con ella: "Realizar el bicho ha sido una tarea dura físicamente. Todas las semanas acabábamos con agujetas. Cuando comenzamos con las herramientas nos parecían muy grandes y pesadas y nos llevó un tiempo hacernos con ellas". Con todo, las dos chicas y su compañero Adrián coinciden en que ha merecido la pena. "Para mí supone una gran satisfacción exponer mi trabajo (inspirado en un águila) y más en mi pueblo – señala Adrián, que vive en Zizur Mayor–; creo que he tenido suerte de que mi boceto fuera

seleccionado y tengo ganas de contárselo a todos los amigos para que se pasen y vean la escultura".

CONVENIO DE COLABORACIÓN

El conjunto de esculturas ha sido cedido por parte de la Escuela de Arte de Pamplona al Ayuntamiento de Zizur Mayor y se expondrán en su ubicación actual de forma permanente. El proyecto se enmarca en el acuerdo que las dos entidades firmaron en 2014 con el fin de colaborar y coordinarse para la realización de proyectos y actividades de difusión del arte y la cultura, especialmente en el campo de las artes plásticas. De acuerdo con el convenio, el Ayuntamiento se compromete a aportar los recursos económicos, materiales y humanos para la realización, colocación y difusión de las obras. Por su parte, la Escuela cederá las obras sin contraprestación económica. ■



En la imagen de la izquierda, concentración de la Corporación el 27 de noviembre. A la derecha, Pamela Palenciano. Abajo, el alumnado de primero de bachillerato del Instituto, sigue atento el monólogo de Palenciano.



NO a la violencia contra las mujeres

Los abusos y agresiones contra las mujeres y las niñas son una grave vulneración de los derechos humanos y suponen la manifestación más violenta de las desigualdades sociales existentes entre hombres y mujeres. El Ayuntamiento de Zizur Mayor se ha mostrado un año más unánimemente en contra de la violencia ejercida contra las mujeres. Con motivo de la celebración en noviembre del Día Internacional para la eliminación de la violencia hacia las mujeres, toda la Corporación participó en una **concentración silenciosa** de cinco minutos frente al consistorio.

Esa fue la última de las acciones llevadas a cabo en el ámbito municipal en este tema, pero no la única. Tal y como se explica en la página 18 de esta revista, en octubre se llevó a cabo el **I Concurso de lemas y dibujos** por la igualdad y los buenos tratos dirigido a adolescentes. El 20

de noviembre, el alumnado de primero de Bachillerato del Instituto de Zizur Mayor asistió al **monólogo** "No solo duelen los golpes" de Pamela Palenciano, quien fue maltratada por su novio en la adolescencia. El mismo día por la noche, la compañía de teatro TDiferencia representó en la Casa de Cultura la **obra de teatro** "Con fajas y a lo loco", una comedia sobre mujeres de dos generaciones. Coincidiendo con esas fechas, el Ayuntamiento publicó un **bando** "contra todas las violencias hacia las mujeres y las niñas" en el que se abogaba por un avance de la igualdad real y efectiva entre todas las personas como el único método eficaz para acabar con esa violencia, y se invitaba a toda la ciudadanía a participar en los actos convocados con motivo del Día Internacional para la eliminación de la violencia hacia las mujeres. ■

>> Emakumeen aurkako indarkeriari ez

Zizur Nagusiko Udala beste urte batez agertu da emakumeen aurka egiten den indarkeriaren aurka aho batez. Azaroan Emakumeenganako indarkeria ezabatzeko eguna izan zela eta, Udal osoak hartu zuen parte azaroaren 27an udalbatza aurrean bost minutuz iraun zuen isiltasunezko elkarretaratzean. Gainera, urriari Berdintasunaren eta tratatu onen aldeko goiburua eta marrazkien I. Lehiaketa egin zen, nerabeei zuzendua. Azaroaren 20an Zizur Nagusiko Institutuko Baxilergoko lehen mailako ikasleek "No sólo duelen los golpes" (Ez dute kolpeek bakarrik mina ematen) bakarrizketa entzun zuten eta gauean TDiferencia antzerki taldeak "Con fajas y a lo loco" (Paxarekin eta ero moduan) lana antzeztu zuen, bi belaunalditako emakumeen gaineko komedia.

Electromecánica HERGOYEN

Reparación y Mantenimiento del Automóvil

- Mecánica - Electricidad
- Neumáticos - Dirección - Frenos
- Línea Pre-I.T.V.
- Servicio Rápido de Mantenimiento
- Aire Acondicionado

Horario continuo: 8,30 a 19,30

31 años a su servicio

C/. Sta. Cruz, 7 Bajo
Tel.: 948 18 22 52
tallereshergoyen@gmail.com
Zizur Mayor



PELLUQUERÍA CANINA-FELINA MEDICINA INTERNA RADIOLOGÍA
ELECTROCARDIOGRAFÍA LIMPIEZAS POR ULTRASONIDOS
CIRUGÍA GENERAL DERMATOLOGÍA

TELÉFONO DE URGENCIAS:
699 948 699

C/ Idoia, nº 3, bajo
Tfno.: 948 18 74 41
31180 ZIZUR MAYOR (Navarra)

En la educación está la clave

A pesar de que la legislación recoge una igualdad formal entre hombres y mujeres, todavía estamos lejos de la igualdad real, en la que todas y todos tengamos los mismos derechos y oportunidades y nadie sufra discriminación o violencia por razón de género. Con el fin de alcanzar esa sociedad más igualitaria, el Ayuntamiento promueve desde hace varios años un programa de coeducación en los centros educativos. Nos acercamos al I.E.S. Zizur para saber en qué consiste.

El programa, desarrollado actualmente por la empresa Equala, está dirigido al profesorado y al alumnado de cuarto y sexto de Primaria de las tres escuelas y al de segundo y cuarto del instituto. En cada uno de estos niveles, se realizan dos sesiones con el profesorado y cinco con el alumnado. Según explica Miren Sesma, profesional de Equala, uno de los objetivos del programa es “dotar a los chicos y chicas de herramientas para que tengan una visión crítica de la realidad, de manera que se cuestionen situaciones y actitudes que se toman como naturales y que no lo son”.

Se plantean cuestiones como los estereotipos de género, la corresponsabilidad y el reparto de tareas, la orientación profesional, el amor romántico, la violencia contra las mujeres, los roles de hombres y mujeres en la sociedad, el uso

igualitario de las tecnologías, etc. “En los videojuegos, por ejemplo, analizamos qué roles desempeñan la mujer y el hombre, las relaciones que se establecen entre ellos, quién ejerce siempre el

la proyección de vídeos, debates, intercambio de opiniones y trabajos individuales y de grupo. Para Iker Baztán, alumno de cuarto de E.S.O, esta metodología hace que el programa resulte



Haizare Rubio, alumna de cuarto de ESO: “El programa me ha hecho pensar y ser más consciente de formas de machismo que se dan a diario en la tele, en la calle o en el diferente trato de padres y madres hacia hijos e hijas”

poder...”. La dinámica de las sesiones, a las que acude también la tutora o tutor, incluye

más interesante: “Es una de las actividades más entretenidas porque participamos mucho”.

Para el centro, este programa es una gran oportunidad, según explica Irati Goikoetxea, jefa de estudios: “la igualdad es una cuestión importante que intentamos introducir en el día a día, pero en ocasiones el día a día 'te come', por eso es necesario un programa como este impartido por especialistas”. En opinión de Javier Gallego, tutor de cuarto de ESO, el programa es muy positivo para el profesorado: “Nos ayuda a fijarnos más en estas cuestiones, a aprender y poder luego transmitir lo aprendido al alumnado, porque la igualdad también se enseña mediante las propias actitudes del profesorado. Además, en las sesiones descubrimos a veces habilidades de los alumnos y alumnas que

desconocíamos”. La valoración del alumnado también es muy positiva. Haizare Rubio, alumna de cuarto de ESO, señala: “esta formación me ha hecho pensar y ser más consciente de formas de machismo que se dan a diario en la tele, en la calle o en el trato diferente de padres y madres hacia hijos e hijas”. A su compañero Iker, el programa también le ha ayudado a darse cuenta de las diferencias entre los estereotipos masculino y femenino y a fijarse más”. Al alumnado le gustaría que hubiera más sesiones para profundizar aún más en los distintos aspectos de la igualdad. Desde el centro, por su parte, muestran su disposición a recoger el testimonio. ■

>> Heziketan dago koska

Legeek gizon eta emakumeen arteko berdintasun formala jasorik duten arren, urrun gaude oraindik benetako berdintasunetik, zeinetan guztiok eskubide eta aukera berberak izan eta genero arrazoiarengatik inork bereizkeria edo indarkeriarik ez duen pairatuko. Berdintasun handiagoko gizarte horretara heltzea xede, Zizur Nagusiko Udalak herriko ikastetxeetan baterako hezkuntzako programa sustatzen du orain dela zenbait urtetik hona.

Campamentos urbanos, del 28 de diciembre al 7 de enero

El Pacto Local por la Conciliación y la Comisión de Igualdad han organizado una nueva edición de los campamentos urbanos navideños, que se desarrollará en Erreniega en dos tandas. La primera, los días 28, 29, 30 y 31 de diciembre, y la segunda, los días 4, 5 y 7 de enero. El campamento está dirigido a niñas y niños de primero de Infantil a sexto de

Primaria con empadronamiento o escolarización en Zizur Mayor. La inscripción concluyó el 11 de diciembre, pero todavía hay opción de apuntarse hasta completar grupos llamando al Servicio de Igualdad (948 18 19 00). La actividad, que se desarrollará de 9:00 a 13:30, consistirá en juegos en grupo y talleres en los que se trabajará la

creatividad, la coeducación y los hábitos saludables (alimentación y salud bucodental). Se ofrecen servicios de guardería (de 7:30 a 9:00) y de comedor (de 13:30 a 15:30). El campamento de cuatro días en diciembre cuesta 50 euros (8,50 la guardería y 38,50 el comedor) y el de tres días en enero 37,50 euros (6,50 la guardería y 29 el comedor). ■

Éxito del encuentro entre empresas y participantes del taller de empleo

Una de las novedades del Taller de Habilidades para la Búsqueda Activa de Empleo que organizó el Servicio de Empleo y Desarrollo Local en colaboración con el Servicio de Igualdad fue la incorporación de un módulo nuevo, "Espacio Networking", para poner en contacto a las asistentes al taller con diversas empresas. El encuentro, en el que participaron doce mujeres, dos técnicas y las empresas invitadas, sirvió para conocer los perfiles y competencias que buscan las empresas a la hora de realizar la contratación, qué sistema de selección utilizan (Internet, Servicio Navarro de Empleo, ETT...) o qué aspectos valoran en el currículum. Tuvo lugar los días 9 y 10 de noviembre. Para que las alumnas del taller tuvieran una visión global, se cursó invitación tanto a empresas nacionales (Leroy Merlin, Ferrovial...) como a locales (Sedena, Grupo Norte, Clínica psiquiátrica Padre Menni).

La experiencia fue tan positiva que el Servicio de Empleo y Desarrollo Local estudia la posibilidad de incluir el módulo "Espacio Networking" en los talleres previstos para el próximo año.

SESIONES FORMATIVAS

Por otro lado, el Servicio de Empleo y Desarrollo Local ha ofertado dos nuevas sesiones formativas: una sobre Empresa Simulada y Learnig By Doing, en colaboración con AIN; y otra, sobre búsqueda activa de empleo a través de las nuevas tecnologías. ■

>> Prestakuntza ikastaro gehiago

Enplegu eta Toki Garapenerako Zerbitzuak informazio saio pare bat eskaini du: saio bat, Enpresa simulatuari eta Learning By Doing-i buruzkoa, AINekin elkarlanean, eta bestea, teknologia berrien bitarteko enplegu bilaketa aktiboari buruzkoa.

Cursos de apoyo al empleo y de español

Con la llegada del nuevo año, el Servicio Social de Base tiene previsto organizar los cursos "Grupo de apoyo al empleo" y "Curso de español para extranjeros".

El curso "Grupo de apoyo al empleo", que abordará aspectos fundamentales en la búsqueda de empleo, como habilidades personales, elaboración del currículum o la búsqueda activa de empleo mediante Internet, entre otros aspectos, dará comienzo en enero.

Por su parte, el "Curso de español para extranjero", dirigido a personas adultas, inmigrantes y con dificultades de lectura y escritura, arrancará en febrero.

Las personas interesadas en recibir información pueden acercarse al Servicio Social de Base (plaza de la Mujer, 2) o llamar a los teléfonos (948 18 28 03 ó 948 18 26 63). ■

>> ENPLEGUA BILATZEN LAGUNTZEKO ETA ESPAINOLA IKASTEKO IKASTAROAK.

Urte berria iristearekin batera, Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak "Enplegua bilatzen laguntzeko taldea" eta "Atzerritarrentzako espainol ikastaroa" antolatzea aurreikusi du.

"Enplegua bilatzen laguntzeko taldea" ikastaroak jardun horretan funtsezkoak diren alderdi batzuei helduko die, norberaren trebetasunei, curriculuma egiteari eta enplegua Internet bidez aktiboki bilatzeari esaterako, eta urtarriean hasiko da.

"Atzerritarrentzako espainol ikastaroa", helduak eta etorkinak izanik irakurketa eta idazketa arazoak dituztenei bideraturik, berriz, otsailean hasiko da. Informazioa jaso nahi dutenek Oinarrizko Gizarte Zerbitzura jo (Emakumearen plaza, 2) edo 948 18 28 03 edo 948 18 26 63 telefono zenbakietara dei dezakete. ■

Servicio de bonotaxi y ayudas al comedor

El próximo año, el Ayuntamiento volverá a poner en marcha el servicio de bonotaxi, un programa de ayudas individuales dirigido a posibilitar un medio de transporte alternativo y accesible a aquellas personas afectadas por una discapacidad, que en grado igual o superior al 33%, les dificulte gravemente el acceso a los transportes colectivos, y que así esté acreditado en el Certificado Oficial de Discapacidad. Las personas interesadas en la obtención de las ayudas del programa deberán formalizar su solicitud en el Servicio Social de Base. Posteriormente,

se procederá a la valoración tanto de la necesidad como del cumplimiento de los requisitos de acceso al programa.

Por otro lado, las personas interesadas en solicitar la segunda renovación de las ayudas al comedor escolar deben presentar su petición antes del 18 de diciembre. El plazo de la tercera renovación finalizará el 18 de marzo. Más información sobre requisitos y documentación necesaria para obtener las becas comedor, en el Servicio Social de Base (plaza de la Mujer, 2) y en los teléfonos 948 18 28 03 y 948 18 26 63. ■

Clínica veterinaria Zizur

SERVICIOS ESPECIALIZADOS

- Otoendoscopia
- Anestesia inhalatoria
- Monitorización multiparamétrica
- Dermatología
- Cirugía de tejidos blandos
- Problemas de conducta
- Peluquería canina y felina

¡NOVEDAD!
Radiología digital



Erreniega, 22 • Tfnos 948 18 35 22 / 629 04 89 59 • 31180 Zizur Mayor



PRECIOS INIGUALABLES

CHAPA - PINTURA
RESTAURACIÓN - LIMPIEZAS

TRABAJAMOS CON TODAS LAS COMPAÑÍAS DE SEGUROS

C/ Arridia, 20. Tel.: 948 182 085. Zizur Mayor (Sector Ardui)



El grupo Tejemaneje prepara la obra "Besos"

El grupo de teatro del club de jubilados La Santa Cruz Tejemaneje, formado por ocho componentes, ha empezado a preparar la obra de teatro que representará en junio: "Besos". Los ensayos, dirigidos por la actriz Marian Ruiz Martínez, tienen lugar los martes en la Casa de Cultura.

La comida fin de año del Club de Jubilados/as, el 27 de diciembre

Tras el tradicional concierto ofrecido por la Banda de Música el pasado 10 de diciembre, el Club de Jubilados La Santa Cruz despedirá el año con dos eventos. El primero de ellos será la comida de fin de año que se celebrará el 27 de diciembre en el Hotel Blanca de Navarra, y el segundo, una chocolatada intergeneracional, entre abuelos/as y nietos/as, prevista para el 31 de diciembre. En cuanto a las actividades programadas para el último trimestre del año, destaca la buena aceptación que han tenido las excursiones. Un total de 61 personas disfrutaron del viaje a Extremadura, que les llevó por numerosas localidades como Cáceres, Trujillo o Mérida. También el viaje a Logroño del 18 de noviembre, que incluyó una visita a las Bodegas Rioja Vega de Viana y almuerzo y paseo por la ciudad de Logroño, fue un éxito. Se apuntaron 111 jubilados y jubiladas. Por último, a la salida programada a

Madrid los días 11 y 12 de diciembre para asistir al musical "El Rey León" se inscribieron 53 personas.

SERVICIO DE COMEDOR

El club de jubilados y jubiladas está trabajando en la posibilidad de poner en marcha un servicio de comedor para personas mayores de 65 años o pensionistas que tengan dificultades para hacer la comida. Se trataría de un menú a precio módico, basado en una dieta saludable. Más información, en el propio club de jubilados/as y en el Servicio Social de Base.

SERVICIO DE PODOLOGÍA

Por otro lado, el servicio de podología, que cuenta con nuevo podólogo, está teniendo muy buena aceptación. El precio del servicio, al que el club proveerá de una camilla, es 20 euros la media hora (los socios y socias pagan 18 y los 2 restantes los pone la asociación). ■

>> Jantoki zerbitzua Erretiratuen Elkartean

Erretiratuen elkarteak 65 urtetik gorakoak edo pentsiodunak izanik janaria prestatzeko zailtasunak dituztenentzako jantoki zerbitzua abiarazteko posibilitatea lantzen ari da. Prezio txikiko menua litzateke, dieta osasungarri batean oinarritua. Informazio gehiago, erretiratuen elkartean eta Oinarrizko Gizarte Zerbitzuan.

40.481,50 euros del Gobierno de Navarra para ayudas de emergencia social

El Gobierno de Navarra ha otorgado al Ayuntamiento una partida de 40.481,50 euros para la concesión de ayudas de emergencia social a aquellas personas con carencias económicas y/o socio-sanitarias que presentan graves dificultades para cubrir de modo urgente e inmediato sus necesidades básicas de alojamiento, energía, nutrición, salud y educación. Las ayudas deben adjudicarse antes del 31 de diciembre. ■

>> Larrialdi sozialerako laguntzak

Nafarroako Gobernuak 40.481,50 euroko kontu-sail bat eman dio Udalari gabezia ekonomikoak edo eta soziosanitarioak izanik oinarrizko ostatu, energia, nutrizio, osasun eta hezkuntza beharrak urgentziaz eta berehalakoan betetzeko zailtasun handiak dituztenei larrialdi sozialeko laguntzak emateko.

Campaña de sensibilización de ONGs

Las 13 ONGs que obtuvieron subvención municipal en 2014 iniciarán el 8 de enero una campaña de sensibilización para dar a conocer a la ciudadanía su trabajo y sus proyectos. Durante todo enero, instalarán en el patio de la Casa de Cultura stands informativos para mostrar al público sus actuaciones y los países en los que desarrollan su labor. Por otra parte, el Ayuntamiento dará a conocer en los próximos días las ONGs beneficiarias en 2015 de las ayudas que el consistorio destina a la realización de proyectos de cooperación al desarrollo en países en vías de desarrollo. La partida económica de este año asciende a 10.000 euros. ■



Nueva corporación infantil

Las concejalas y concejales de la corporación infantil 2014-15 lanzaron el chupinazo de las fiestas de San Andrés el pasado 28 de noviembre, con lo que se dio por finalizado su mandato.

Esa misma tarde, se eligió a la nueva corporación en la ludoteca Tartalo entre las niñas y niños nacidas en 2004, en una fiesta con chocolatada y actuación del mago Hodei (en la imagen).

Las afortunadas y afortunados de este año han sido: Nicolás Atanés, Miriam Horen, Ángela Muñoz, Hodei Oreja, Ane Sanz, Mikel Marrero, Nerea Gárriz, Sergio Alonso, Laura Sanz, Pello Etxegarai, Asier Domínguez, Yasmin Goudil, Ainara Erro, Xavier Praturlon, Aiora López, Ignacio Fernández y Urko Hualde. ■



La corporación infantil 2014-15 celebró su pleno

La corporación infantil 2014-15 presentó el pasado 7 de noviembre el trabajo realizado durante su año de mandato en un acto celebrado en la Casa de Cultura. Las concejalas y concejales txikis representaron la obra "La corpo allí abajo" (emulando a la serie televisiva) para dar a conocer sus sugerencias y peticiones para lograr mejorar Zizur Mayor: un día del deporte, fuentes que funcionasen en invierno... Entre el numeroso público asistente, se encontraba el alcalde Jon Gondán y una nutrida representación de la Corporación adulta y de técnicas y técnicos municipales, que tomaron buena nota de las peticiones. ■

>> **2014-15 HAUR UDALBATZAK BERE OSOKO BILKURA EGIN DU.** 2014-15 haur udalbatzak bere aginteko urtean zehar eginiko lana aurkeztu zuen joan den azaroaren 7an Kultur Etxeko ekitaldi batean. Zinogotzi txikiak "La corpo allí abajo" obra (Udala han behean) (telesaila antzeratuz) antzeztu zuten Zizur Nagusia hobetzea lortzeko beren iradokizun eta eskaerak ezagutarazteko: kirol egun bat, neguan ariko lirakeen iturriak...

HORARIO DE INVIERNO DE AMETXEA:
De lunes a viernes de 9:00 a 13:00 y de 17:00 a 21:00. Sábados de 18:00 a 21:00

AMETXEAKO NEGUKO ORDUTEGIA:
Astelehenetik ostiralera, 9:00etatik 13:00etara, eta 17:00etatik 21:00etara.
Larunbatean, 18:00etatik 21:00etara.

Curso de búsqueda de empleo

Enseña a utilizar Internet, las redes sociales y la nube para este fin

El local juvenil municipal Ametxea acoge entre el 14 y el 18 de diciembre un curso de búsqueda de empleo organizado por el Servicio de Empleo y Desarrollo Local. La formación, denominada "Mi marca personal en la Red / Nire arrasto pertsonala sarean", está siendo impartida por Gaztelan.

Durante 15 horas, las y los participantes aprenden a analizar su propio entorno, objetivos, habilidades y capacidades; se acercan a la sociedad de la información en el ámbito profesional; estudian las herramientas que permiten compartir información en la nube; y conocen las estrategias de comunicación en las diferentes redes sociales. ■

>> **AMETXEA ENPLEGU BILAKETARI BURUZKO IKASTARO BAT EMATEN ARI DA.** Ametxea udal gazte lokalean enplegu bilaketaren gaineko ikastaro bat egiten ari da abenduaren 14 eta 18 bitartean, zein Enplegu eta Toki Garapenerako Zerbitzuak antolatu baitu. Prestakuntza, "Mi marca personal en la Red / Nire arrasto pertsonala sarean deiturikoa", Gaztelan ematen ari da. 15 ordutan zehar, parte-hartzaileak beren ingurua, helburuak, trebetasunak eta gaitasunak aztertzen ikasten, informazioa gizartera lan esparruan hurbiltzen, informazioa hodeian konpartitzea ahalbidetzen duten tresnak ikasten eta sare sozialetako komunikazio estrategiak ezagutzen ari dira.

Fiare 

Banca ética / Banku etikoa

Herritarren esku jarritako bankua Un banco en manos de la ciudadanía



www.fiare.org

25  **EXTINIRUNA**

SISTEMAS CONTRA INCENDIOS Y SEGURIDAD

Pol. Industrial Mutilva Baja • Calle P - Nave 14 • Tel. y fax: 948 23 64 85

Alarmas de seguridad Sistemas de detección y protección de incendios **Sistemas de seguridad y video vigilancia** Formación en protección contra incendios **Puertas - Registros cortafuegos** Mantenimiento integral de instalaciones **Proyectos de instalaciones de incendios** Plan de auto protección

Web: www.extiniruna.com
Mail: extiniruna@extiniruna.com



Empresa instaladora / mantenedora autorizada nº 31/001
Empresa autorizada en sistemas, Seguridad D.G.S.P. con nº 2364



Mikel Marrero gana el concurso de pegatinas para los buenos tratos

Un total de 80 chicos y chicas tomaron parte en el I Concurso de lema y dibujo para la elaboración de pegatinas “Igualdad y buenos tratos”, organizado por el Programa Preventivo de Infancia y Juventud y el Servicio de Igualdad del Ayuntamiento de Zizur Mayor con motivo del Día Internacional para la Eliminación de la Violencia hacia las Mujeres. Todas y todos eran estudiantes de sexto de Primaria, aunque en el certamen podía participar también al alumnado de primero y segundo de ESO.



El ganador del concurso fue Mikel Marrero Velasco, que presentó un dibujo con la frase “No al desprecio a otras personas / Beste pertsonenganako mespretxuari ez”. El jurado, formado por personal del Servicio Social de Base, del Servicio de Igualdad y de Ametxea y por las concejales Piluka

García (Servicios Ciudadanos), Alicia Asín (Educación y Juventud) y Mari Carmen Rubalcaba (Igualdad), valoró principalmente el lema que acompañaba a la imagen ganadora. La entrega de premios fue el 28 de octubre en el salón multiusos del Ayuntamiento, con la presencia de la concejal Alicia Asín y el edil Mikel Apesteguía, así como de todas y todos los participantes, que recibieron un diploma. El ganador obtuvo un vale de 100 euros para un comercio deportivo y las y los 50 primeros/as participantes una entrada de cine. Se han impreso 2.500 unidades de la pegatina ganadora, que se han repartido en los colegios y en los distintos servicios municipales. ■

La ludoteca sale a la calle

La ludoteca Tartalo quiere darse a conocer a todos los niños y niñas de Zizur Mayor y por eso ha comenzado a salir a la calle. Durante los meses octubre y noviembre se realizaron los llamados “Encuentros en el patio”, que primero tuvieron lugar los jueves y, desde el 16 de noviembre, se realizan los lunes. En medio del recinto escolar de las tres escuelas (en el porche de Erreniega si llovía), chicos y chicas han participado en juegos cooperativos y tradicionales como la cuerda, la pesca de basura, los zancos o el 'twister'. La actividad, que se desarrollaba por la tarde, se retomará en enero. También en la calle, y concretamente en la plaza de la Mujer, se ha puesto en marcha la iniciativa “Jugando en Ardoi”, en la que se proponen juegos similares los miércoles de 17:30 a 18:45. En caso de lluvia, la actividad se desarrolla en los porches de la misma plaza.



FIESTA TODOS LOS MESES

Por otra parte, este curso la ludo está organizando una fiesta mensual. El 30 de octubre, 70 niños y niñas celebraron Halloween con un desfile de disfraces, teatro realizado por los propios chicos y chicas y una merendola. El 28 de noviembre tuvo lugar una fiesta en torno a la igualdad con máscaras y aperitivo, y para el día 22 de diciembre está prevista la fiesta navideña, con el cuentacuentos “Cuando crecen puertas por todas partes”, de Belén Otxotorena, y chocolatada. **¡No te la pierdas!** ■



Ludoteca karrikara

Tartalo ludotekak Zizur Nagusiko neska-mutiko guztiek bera eza-gutzea nahi du eta, horregatik, karrikara ateratzen hasi da. Urri eta azaroan zehar “Topaketak patioan” deiturikoak egin zituen, hasieran ostegunetan eta azaroaren 16tik aurrera astelehenetan. Hiru eskoletako eskola esparruaren erdian (Erreniegako portxean euria eginez gero), neska eta mutikoez lankidetzeta eta tradiziozko hainbat jolasetan hartu dute parte: soka, zabor arrantza, hanka luzeak, 'twister-a'. Jarduera, zein arratsalde egiten baitzen, urtarrilean itzuliko da. Karrikan hau ere, Emakumearen plazan zehazki, “Ardoin jolasean” ekimena abiatu da, non asteazkenean 17:30etik

18:45era antzeko jolasak proposatzen baitira. Euria eginez gero, jarduera plaza bereko arkupean izaten da.

FESTA HILERO

Beste alde batetik, ludoteka hilero festa bat antolatzen ari da ikasturte honetan. Urriaren 30ean 70 hurrek mozerro desfile bat, berek eginiko antzezpen bat eta festa askari bat eginez ospatu

zuten Halloween deiturikoa. Azaroaren 28an berdintasunaren gaineko festa bat egin zuten mozerroak eta aperitibo barne eta abenduaren 22rako eguberri festa dago aurreikusirik: **Belén Otxotorena** ipuin-kontalariaren “Cuando crecen puertas por todas partes” (Ateak nonahi hazten direnean) lana eta txokolate jatea. **Ez huts egin!** ■

¿Quieres hacerte de la ludo?

Si tienes entre 5 y 12 años y estás empadronada o empadronado en la Cendea, en la Ludoteca Tartalo te lo pasarás en grande. Tenemos juegos, disfraces y materiales de todo tipo para interior y exterior, y organizamos actividades, fiestas y talleres que seguro que te encantan.

Inscripciones

¡Es muy fácil! No tienes más que traernos dos fotos de tamaño carné y pagar 10,58 euros para todo el curso.

Horario

Euskera: lunes y miércoles 17:00-19:00
Castellano: martes y jueves 7:00-19:00
Bilingüe: viernes 17:00-19:00

Teléfono

629 661 758

Dirección

C/ Santa Cruz 23 bajo.

¡Te esperamos!



La coeducación llega al deporte

El Servicio Municipal de Deportes ha puesto en marcha un proyecto pionero para ofrecer a la ciudadanía, y más en concreto a la población infantil y sus familias, la oportunidad de disfrutar del deporte al tiempo que profundizan en valores igualitarios.

El fomento de la igualdad entre hombres y mujeres forma parte de los objetivos estratégicos del Ayuntamiento de Zizur Mayor desde que en 2006 todas las fuerzas políticas municipales aprobaron el I Plan de Igualdad de Oportunidades. Desde entonces, se han redoblado esfuerzos para que todas las políticas, iniciativas y actividades municipales incorporen la perspectiva de género. Tal y como se reconoció con el Premio Gafas Lilas, el Servicio de Deportes ha destacado por su labor en este sentido, trabajando por la comunicación igualitaria y con la realización de diversas acciones. Ahora se ha dado un paso más desarrollando un proyecto para incorporar la coeducación en las actividades deportivas infantiles promovidas por el Patronato Municipal de Deportes (gimnasia rítmica y deportiva, natación infantil, Dx3, deporte amigo, patinaje y psicomotricidad). La presentación de la iniciativa tuvo

lugar el pasado 30 de septiembre en el Ayuntamiento, con la presencia de Rubén Goñi, director del Instituto de Deporte y Juventud; Primitivo Sánchez, subdirector de Deporte del Gobierno de Navarra; Jon Gondán, alcalde de Zizur Mayor; José Ángel Saiz, presidente del Patronato de Deportes; Piluka Guillén, técnica del Servicio de Deportes; Carmen Rubalcaba, concejala de Igualdad; Josune Irigoyen e Iruña Martínez, técnicas municipales de Igualdad; y Fermín Unzu, representante de la empresa Urdi, adjudicataria de la asistencia técnica de las actividades deportivas infantiles. En sus intervenciones, todos y todas coincidieron en su apuesta por avanzar en la igualdad y en que el deporte infantil es un campo idóneo para educar en este sentido.

PROYECTO A LARGO PLAZO

Como paso previo al proyecto, por primera vez en una convocatoria de

este tipo a nivel nacional, se valoró en el concurso para la contratación de la empresa que presta asistencia técnica a las actividades deportivas infantiles la perspectiva coeducativa del proyecto. Esto implica la formación del personal en género, el uso del lenguaje incluyente, la igualdad de oportunidades y la ruptura con los estereotipos de género, y la trasversalización del género en objetivos, contenidos, metodología y evaluación.

Una vez adjudicada la asistencia para cuatro años, se han realizado actividades formativas para el monitorado sobre acoso, lenguaje incluyente, normativa y otros aspectos. En octubre echó a andar el programa de actividades deportivas infantiles con perspectiva coeducativa. El primer paso es la puesta en marcha del

Zizur Mayor pone en marcha este proyecto pionero a nivel nacional que incorpora la coeducación en las actividades deportivas infantiles promovidas por el Ayuntamiento

espacio deportivo como un observatorio para analizar el lenguaje, la convivencia y los hábitos de los y las participantes. A partir de lo observado, en noviembre se realizó una evaluación inicial, que orientará las medidas que poco a poco se irán introduciendo. “Todos los espacios educativos – y el deporte lo es – pueden ser coeducativos. En el deporte, niñas y niños pueden aprender a compartir responsabilidades y trabajos, a respetar a todas y todos, a aceptar a chicos y chicas en deportes menos comunes y a luchar contra los estereotipos”, señala Piluka Guillén. Ahora quedan cuatro años por delante para seguir avanzando en coeducación y se espera que la iniciativa tenga continuidad en el futuro y sirva de estímulo a otros espacios de educación no formal de la localidad, incluidas las secciones y clubes de la gran familia “Ardoi”. ■

>> Baterako hezkuntza kirolera iritsi da

Zizur Nagusiko Udaleko Kirol Zerbitzuak proiektu aitzindari bat abiatu du herritarrei, eta haurrei eta familiei zehazkiago, kirolaz gozatu eta aldi berean berdintasun balioetan saktzeko aukera emateko.

Gizon eta emakumeen arteko berdintasuna sustatzea Zizur Nagusiko Udalaren helburu estrategikoetako bat da 2006an udal indar politiko guztiek Aukera Berdintasunerako I. Plana onetsi zutenetik. Orduz geroztik, udal politika, ekimen eta jarduera guztiek genero ikuspedia izan dezaten ahaleginak areagotu dira. ■

DEPORTESKIROLAK

JUDO

Nuevos cinturones para Ardoi

El sábado 21 de noviembre se realizó en el Estadio Larrabide de Pamplona el examen de paso de grado. Por parte del Club de Judo Ardoi, se presentaron



Javier Vega (primer dan), Eneko Veiga (primer dan), Aritz Redondo (tercer dan), Eduardo Maki-riain (tercer dan) e Iker Henares (cuarto dan).

También asistieron como ukes (parejas) Nieva Larraya e Iñigo Santesteban. Todos aprobaron exhibiendo un gran nivel. ■

PELOTA

Arranca el Torneo del 4 y 1/2

Ya está abierto el plazo de inscripción para el XI Torneo del 4 y medio de Zizur Mayor, que dará comienzo el próximo 16 de enero y concluirá el 12 de marzo con las finales de todas las categorías.

En esta edición, participarán pelotaris de todas las categorías, empezando por los nacidos en 2007, hasta los sénior del año 97 y anteriores. Los partidos se disputarán los sábados a partir de las 16:00 en el frontón grande y los

domingos desde las 9:00 en los frontones grande y txiki. A falta de cerrar las inscripciones, se espera que tomen parte en la competición clubes de Navarra, Álava, La Rioja, Guipúzcoa, Vizcaya y Barcelona.

OTRAS COMPETICIONES

Por otra parte, los pelotaris de Ardoi están disputando los Juegos Deportivos y los torneos de Sangüesa, Estella y Elizondo. ■

FÚTBOL FEMENINO

Derbi navarro en Segunda División



En el partido estuvo presentes el presidente del Club de Fútbol Ardoi, Josema Urdanoz (1º de la izda.), el alcalde de Zizur Mayor, Jon Gondán (2º izda.), Rubén Goñi, director del INDJ (3º por la izda.), Primitivo Sánchez, subdirector de deportes (2º por la dcha.), Eva Blanco, presidenta del Mulier F.C.N. y Vicepresidenta de Osasuna (primera isda.) y José A. Sáiz, presidente del Patronato de Deportes de Zizur Mayor (agachado, dcha.).

El pasado 22 de noviembre el Pinar acogió un partido entre los dos equipos navarros de fútbol de Segunda División Femenina: C.D. Ardoi y Mulier F.C.N. El encuentro, que finalizó con empate a dos, tuvo un buen seguimiento de público y contó con la presencia de los responsables del club y municipales como muestra de su apuesta por el deporte femenino.

Durante el mes de noviembre, también se produjo un relevo en la presidencia del Club, donde Alfonso Ramí-

rez sustituyó a Josema Urdanoz. Según ha manifestado Ramírez, seguirá la misma línea de su predecesor "impulsando el fútbol base masculino y femenino para que todos los chicos y chicas zizurtarras puedan jugar y disfrutar con el fútbol, y los primeros equipos masculino y femenino de Ardoi se nutran de la cantera".

TORNEO DE NAVIDAD

Los polideportivos municipal y del instituto acogerán del 28 al 30 diciembre una

nueva edición del Torneo de Navidad Ardoi de fútbol sala. La competición enfrentará a equipos de niños y niñas desde 8 a 9 años de Fútbol Txiki y de Federación. ■

>> Derbi nafarra Bigarren mailan

Joan den azaroaren 22an emakumezkoen Bigarren mailako bi futbol talde nafarrak, C.D. Ardoi eta Mulier F.C.N., aritu ziren El Pinarren. Partidaren emaitza biko berdinketa izan zen.

ATLETISMO

Éxitos para Ardoi

Las corredoras y corredores de Ardoi han cosechado varios éxitos en los últimos meses. Así, Yaiza Sanz logró la tercera posición en la prueba de 300 metros vallas en el Campeonato de España de Clubes Cadete disputado el 10 de octubre. El día 18 de ese mes, los chicos y chicas de Ardoi tuvieron también buenas actuaciones: Iker Alonso fue primero y Pablo Romero tercero en la carrera de 5 kilómetros; Javier Nagore ganó en 10 kilómetros, prueba en la que Aitor Etxeberria hizo tercero; y Milagros Enríquez consiguió la segunda posición en 5 kilómetros.

El 31 de octubre se disputó en Pamplona la Carrera de las Murallas, en la que los de Ardoi volvieron a destacar. Nagore se alzó con la victoria en los 10 kilómetros y Romero fue segundo en la de 6 km.

PABLO LASSA, SEGUNDO JUNIOR EN LA BEHOBIA

Por otra parte, cabe destacar los buenos resultados obtenidos por Pablo Lasa. En la Behobia-San Sebastián, fue segundo en categoría junior y realizó el mismo tiempo que el primer clasificado 1h18'19". Dos semanas más tarde, se proclamó campeón junior en el Cross de Irun demostrando su gran estado de forma. Ese mismo fin de semana, Javier Nagore fue el primer navarro en cruzar la meta en el mejor cross nacional de la temporada, el cross de Atapuerca. ■



NIEVE

Esquí de fondo, skating y raquetas en la campaña de esquí

El Patronato de Deportes, el Ayuntamiento y el Club de Montaña Erreniega- Erreniega Mendigoizale Taldea han organizado una nueva edición de la campaña de esquí de fondo, que tendrá lugar del 16 al 31 de enero. El autobús partirá de Zizur Mayor a las 8:00 y regresa en torno a las 19:30. Los y las participantes pueden optar por alquilar únicamente el autobús o también la pista, el material y los cursillos de esquí de fondo, skating o raquetas en castellano y en euskera. El precio para una persona menor empadronada que contrate autobús, pista, material y cursillo de 4 horas de esquí de fondo es de 88 euros, y para una adulta de 108 euros. En caso de que un adulto o adulta empadronada contrate autobús y paseo de raquetas de tres horas sin material, el precio asciende a 81 euros. El precio de éstas y otras opciones se incrementa para la población no empadronada en Zizur Mayor. Al igual que en los últimos años se

proponen tres días de salidas, ya sea los sábados o los domingos. En caso de que la inscripción no sea suficiente, la actividad se agrupará en la opción de los domingos. Las personas menores de 16 años no acompañadas de sus padres o madres deben aportar un permiso familiar y el compromiso de quien vaya a ejercer la tutela en viajes y actividad. La inscripción, el pago y la prueba de botas se realizó en el polideportivo municipal el 15 de diciembre. ■

>> Iraupen eskia, skating-a eta erraketak eski kanpainan

Kirol Patronatuak, Udalak eta Erreniega Mendigoizale Taldeak iraupen eskiko kanpainaren beste edizio bat antolatu dute urtarrilaren 16tik 31ra bitarterako. Parte-hartzaileek autobusa soilik edo horrekin batera pista, materiala eta ikastaroak -iraupen eskia, skatinga edo erraketak, gaztelaniaz eta euskaraz- alokatzeko aukera dute.

NATACIÓN

Dos nadadores de Ardoi participan en el Plan Nacional de Tecnificación

Los nadadores de Ardoi Josu Pérez Diago y Aralar Pérez Azpíroz fueron convocados en noviembre por la FEDPC (Federación Española de Personas con Parálisis Cerebral y Lesión Cerebral) para participar en la concentración nacional de su federación, integrada en el Plan Nacional de Tecnificación Deportiva del Consejo Superior de Deportes. Ambos estuvieron en la Residencia Blume de Madrid y realizaron todo



tipo de pruebas físicas, test y grabaciones acuáticas. Como parte del equipo de Tecnificación de la FEDPC, disputaron dos pruebas en el Open de Madrid organizado por la Federación Madrileña. Tanto Josu como Aralar han vuelto con buenas sensaciones y con esperanzas de subir un nuevo escalón en el ranking de la natación adaptada nacional y, quizás, internacional. Por el momento, ya se les ha convocado para acudir al Open IPC Internacional de Adeje (Tenerife) en enero. ■

BALONCESTO

Iñaki Ayerra, Medalla de Plata al Mérito Deportivo

Iñaki Ayerra es actualmente entrenador de la Fundación Navarra de baloncesto Ardoi, labor que lleva desarrollando desde hace 13 temporadas. Según destacan sus compañeros, se trata de una persona carismática y verdaderamente querida por todos los estamentos del club. En esta ocasión recibe un reconocimiento más que merecido, un reconocimiento que hace que todas y todos los integrantes del club se sientan orgullosos y orgullosos. La entrega de los galardones tuvo lugar el 3 de diciembre en el Palacio de Navarra. Hace tan solo tres años, José Mari Pombo, otro



referente del club, obtuvo el mismo galardón por su dedicación al baloncesto (en 2014 también la recibió Tote Fernández, de Montaña). Esperemos que los voluntarios de la Fundación sigan desarrollando su labor en el futuro y que ésta sea reconocida.

SORTEO NAVIDEÑO

La Fundación Navarra Baloncesto Ardoi celebrará el 19 de diciembre su fiesta navideña. Coincidiendo con el partido de Megacalzado Ardoi de Primera Nacional Femenina contra Leioa, se realizarán sorteos en el descanso. ■

PREVENCIÓN

Nuevos talleres en el Centro de Salud

El Centro de Salud va a poner en marcha un nuevo taller, "Prevención de caídas y promoción del ejercicio físico en personas mayores", cuyo objetivo es disminuir el riesgo de caídas entre las personas mayores. El taller se ofertará desde las consultas de Enfermería a los y las posibles destinatarios/as. El nuevo taller se unirá a los que desde hace tres años se vienen ofertando desde el Centro de Salud, como el Taller de autocuidados vasculares, el Taller de manejo del estrés y la ansiedad o el Taller de espalda. Todas las personas interesadas en apuntarse a alguno de estos talleres pueden informarse en el Servicio de Admisión del Centro de Salud. Además, el equipo de Enfermería del Centro de Salud ha anunciado que el próximo año espera aumentar la oferta de talleres educativos que organiza para promocionar la salud de las personas. ■



IES ZIZUR BHI

Salida a la Sierra del Perdón

En la primera quincena de octubre, el alumnado de 1º y 2º de ESO realizó prácticas de senderismo en la Sierra del Perdón y en Astráin para conocer el Camino de Santiago a su paso por Navarra. Se trata de una iniciativa impulsada por el Departamento de Educación Física, en colaboración con el grupo de tutores y tutoras, con un doble objetivo: trabajar actividades deportivas en el medio natural y organizarlas a principio de curso para que el alumnado que acude por primera vez al instituto se conozca y se relacione. ■

"Jakin-mina" jarduerak

DBHko 4. mailako lau ikasle parte hartzen ari da Jakin-minaren V. edizioan, jarduera Jakiundeak EHUko Kultura Zientifikoko Katedrarekin elkarlanean antolatuturik. Parte-hartzaileak hitzaldi batzuetara joan dira datorren otsailera arte zientziaren alderdirik bitxienak ezagutzera. Lehen hitzaldia, elefanteek beren gorputzaren bera beren belarrien bitartez uxatzeko duten erari eta hori arkitekturan aplikatzeari buruzkoa, Nafarroako Unibertsitate Publikoan izan zen azaroaren 6an.

Jakin-mina programak, EAEko eta Nafarroako ikastetxeetako DBHko 4. mailako gazteei zuzendurik, gazteen garapen intelektual eta pertsonala bultzatu nahi du alorreko hainbat adituk emaniko hitzaldi eta frogantza programa baten bidez. ■

Tres alumnos franceses en el instituto

Dentro del programa de intercambio Navarra-Francia que organiza el Departamento de Educación, el IES Zizur BHI ha acogido en el primer trimestre a un alumno y dos alumnas francesas. Por su parte, tres estudiantes de 3º de ESO del instituto han estudiado en Francia los dos primeros meses del curso. La experiencia está siendo muy positiva tanto para el alumnado que está participando de forma directa como para el grupo en el que se han integrado los y las participantes del intercambio. ■

DBHko aparteko sariak

Batxilergoko 1. mailako lau ikasleek parte hartu ahal izan du Derrigorrezko Bigarren Hezkuntzako Aparteko Sarietan beren espediente onari esker. Ikasleek matematika, ingeles eta euskara/gaztelani a azterketak egin zituzten. Orain emaitzen zain daude, baina edozein nota lortzen dutela ere, zorianak eman nahi dizkiegu parte hartzea lortzea jada arrakasta izan delako. ■



CAMINO DE SANTIAGO

Fiesta de Halloween

Como en años anteriores, el colegio Camino de Santiago celebró la fiesta de Halloween con el tradicional concurso de dibujos, una propuesta educativa más que busca potenciar la creatividad del alumnado. Los dibujos seleccionados fueron expuestos en el hall de Educación Primaria.

Apuesta por la Educación Emocional

Desde hace tres años, el centro está inmerso en un nuevo proyecto de innovación educativa, "Programa de educación responsable", cuyo objetivo es favorecer el desarrollo de la inteligencia emocional y social del alumnado. Se trata de conseguir que los escolares gestionen mejor las emociones propias y ajenas, dispongan de más herramientas para conseguirlo y puedan ser más felices. Si en los cursos anteriores las emociones trabajadas fueron el enfado y el miedo, este año el tema elegido ha sido la alegría. Por su parte, la APYMA va a realizar un Taller de Padres (Escuela de padres y madres) para dar continuidad al trabajo iniciado desde el centro. El taller será impartido por Leticia Garcés.

La huerta escolar

Una de las actividades que más éxito tiene entre los y las escolares y que el centro utiliza como recurso de aprendizaje transversal es la huerta escolar. A lo largo del curso, el alumnado participa en la plantación de diferentes verduras y hortalizas. Distribuidos en grupos, cada curso se encarga de plantar, hacer el seguimiento y, finalmente, recolectar los distintos frutos, entre los que no faltan cebollas, ajos, escarolas, lechugas, puerros, pochas, berenjenas, vainas, pepinos, zanahorias, pimientos o tomates. ■



COMUNICACIONs.L.
Concejo de Ustároz, 9
31016 Pamplona
Tel: 948 13 67 66
e-mail: info@heda.es
web: www.heda.es

Lo hacemos fácil
Lo hacemos bien



Web, Redes Sociales y multimedia • Revistas • Boletines municipales • Folletos, mapas, agendas • Logotipos • Campañas • Exposiciones, carteles, ploters • Guías, catálogos • Libros, memorias y material didáctico...



CATALINA DE FOIX

Pegatinas contra la violencia hacia las mujeres

El alumno de 6º de Educación Primaria Mikel Marrero Velasco es el autor del lema y dibujo ganador del I Concurso de

pegatinas "Igualdad y Buenos Tratos", organizado por el Local Juvenil Ametxea con motivo del Día Internacional de la eliminación de la violencia contra la mujer. El premio fue un cheque de 100 euros canjeable en un comercio deportivo. Las 2.500 pegatinas editadas se repartieron en centros escolares y servicios municipales.



ERRENIEGA

Erreniega sostenible

Con el objetivo de reducir el impacto en el medio ambiente y promover el reciclaje y el consumo responsable, Erreniega Ikastetxea ha elaborado un Plan Medioambiental que pretende desarrollar entre el alumnado valores, actitudes y conductas encaminadas a disfrutar y cuidar de su entorno. Durante el curso pasado, al reciclaje de papel implantado en el centro (uso de correo electrónico para la comunicación con las familias) se sumó el uso de contenedores marrones para materia orgánica y amarillos. Además, se reforzó el control de consumos energéticos, de material de impresoras (tóner), o de papel.

Este curso (2015-2016) Erreniega ha dado un paso más y ha empezado a implantar en las aulas el Plan Medioambiental. Entre las iniciativas que se han puesto en marcha destaca el programa educativo de la Mancomunidad, Mancoeduca, que ha permitido al alumnado tomar conciencia de la importancia del reciclaje a través de varias actividades: taller sobre la vida del agua y juegos de reciclaje e hinchables dirigidos a los y las escolares de 1º y 2º de Educación Primaria; taller sobre merienda orgánica y talleres de reciclaje para el alumnado de tercero y cuarto de Educación Primaria; y talleres sobre sostenibilidad y almuerzos sin residuos para el alumnado de 5º y 6º.

Además, el centro está trabajando en colaboración con las familias y con el Ayuntamiento en otros dos proyectos, "Camino seguro" y "Huerto escolar", cuya implantación está prevista para el próximo curso escolar.

ERRENIEGA IRAUNKORRA

Ingurumeneko eragina gutxitu eta birziklapena eta kontsumo arduratsua sustatzea helburu, Erreniega ikastetxeak Ingurumen Plan bat prestatu du ikasleengan inguruaz gozatzerara eta hori zaintzera bideraturiko balio, jarrera eta portaerak garatzeko.

Erreniega estrena web

Erreniega Ikastetxea ha renovado su página web y le ha dotado de un diseño más atractivo, sencillo y cómodo. Realizada en wordpress y bajo el soporte del Departamento de Educación, la nueva web pretende convertirse en una herramienta indispensable para facilitar información del centro tanto a la comunidad educativa como a todas aquellas personas interesadas en conocer su oferta y actividades. La página, en euskera y castellano, incluye cinco secciones: quiénes somos, servicios, proyectos escolares, convivencia, familias y blogs (de todos los cursos y de algunas



Un proyecto sobre el comercio

Durante el primer trimestre del curso, el alumnado de 3º de Educación Infantil ha trabajado en un proyecto sobre comercio. Entre las actividades que han realizado destacan la instalación de un supermercado en cada una de las tres aulas de tercero, la visita a un supermercado de la localidad, un recorrido por los puestos del mercadillo o la visita a una fábrica para conocer la elaboración de yogures. El proyecto ha concluido con un "Mercadillo navideño" con productos elaborados por el propio alumnado dirigido a las familias, en el que también ha participado el alumnado de 6º de Primaria con el diseño y fabricación de varios adornos. ■



especialidades como música e inglés). Además incorpora el apartado "Egunean egunekoa/El día a día", con información actualizada sobre el centro; un apartado participativo para conocer la opinión de las familias y sus propuestas; y como novedad, se han incluido redes sociales (Twitter, Facebook y Pinterest). ■



economía solidaria

ALBERGUE DE BEIRE | ELKARTE | EMPRESA Y SOLIDARIDAD | EUROLAN | FIARE BANCA ÉTICA FISC | GAZTELAN | GIZAKIA-HERRITAR / PARÍS 365 | HEGOAK | INSERLANTXO | INVESTIC JOSENEA | LANDARE | MEDICUS MUNDI | MUGARIK GABE | OCSI SECRETARIADO GITANO-NABUT | SETEM | TIERRA | TRAPEROS DE EMAÚS | VISUALIZA.INFO

www.economiasolidaria.org/entidades/reasnavarra





Familia multiEstrella

**Con tu nómina aquí,
tu día a día es más fácil**

Con tu nómina domiciliada en CaixaBank, puedes formar parte de Familia multiEstrella¹ y disfrutar de ventajas exclusivas: la Cuenta Nómina multiEstrella **sin comisiones**², herramientas *on-line* para **gestionar tu economía doméstica**, descuentos en tus compras diarias, y ofertas en ocio y viajes.

Consúltalo en www.CaixaBank.es/multiEstrella



[Tú] eres la Estrella

1. Para acceder al programa Familia multiEstrella es necesario tener domiciliada una nómina superior a 600 € durante un mínimo de 3 meses y haber realizado al menos 3 pagos con tarjeta o haber recibido 3 cargos de recibos domiciliados en el último trimestre. 2. Tarifa de 0 €/mes siempre que se utilicen exclusivamente canales electrónicos. Incluye comisiones de mantenimiento y administración, dos tarjetas de crédito VISA Classic (titular y beneficiario), hasta 24 transferencias/año por autoservicio a países de la UE por un importe máximo de 20.000 € e ingreso gratuito de cheques ilimitado. Las bases del programa y todas sus ventajas pueden consultarse en www.CaixaBank.es/multiEstrella
NRI: 1308-2015/09681